

KORG

Assembly **I**nstructions

Instructions de **M**ontage

Zusammenbau des **S**tänders

Procedura di **A**ssemblaggio

組み立て方法

ST-SV1

Keyboard Stand

Precautions before assembly

Before you begin to assemble the stand, please keep the following in mind:

- To assemble the stand, two people are needed. Failing to do so may damage the piano and cause injury.
- When placing the piano on the stand, be careful not to pinch your hands.
- Be sure to follow the steps in order, and make sure that the parts are assembled in the correct orientation and position.
- Do not apply weight to the edge of the piano before tightening the screws, otherwise the piano may fall down.

Précautions avant le montage

Pour monter le support, tenez compte des instructions suivantes.

- *Pour monter le support, il faut être à deux. Faute de quoi, vous risquez d'endommager le piano et de vous blesser.*
- *Lorsque vous placez le piano sur le support, veillez à ne pas vous coincer les mains.*
- *Effectuez les opérations dans l'ordre préconisé et veillez à monter les pièces au bon endroit et dans le bon sens.*
- *N'exercez aucune pression sur le bord du piano avant de serrer les vis car vous risquez de faire tomber le piano.*

Hinweise zum Zusammenbau

Bitte lesen Sie sich vor dem Zusammenbau des Ständers folgende Punkte durch:

- Für den Zusammenbau werden zwei Personen benötigt. Sonst könnte das Piano nämlich beschädigt werden und/oder Sie verletzen.
- Achten Sie beim Zusammenbau des Ständers darauf, dass Sie sich nicht die Finger quetschen.
- Verwenden Sie jederzeit die richtigen Teile und bauen Sie sie den Anweisungen entsprechend ein.
- Legen Sie keine schweren Gegenstände usw. auf die Pianovorderseite, solange nicht alle Schrauben festgedreht sind. Sonst kippt das Piano eventuell vom Ständer.

Precauzioni prima del montaggio

Prima di iniziare a montare il supporto, vi preghiamo di osservare le seguenti precauzioni:

- *Per il montaggio occorrono due persone. Eseguire il montaggio da soli può causare danni al pianoforte o alla persona stessa.*
- *Quando il pianoforte viene posizionato sul supporto, fate attenzione a non schiacciarvi le dita.*

- *Assicuratevi di montare le parti nell'orientamento giusto, e seguite le istruzioni nell'ordine dato.*
- *Non esercitate pressione sui bordi del pianoforte prima di stringere le viti, o potreste far cadere il pianoforte.*

安全上のご注意

ご使用になる前に必ずお読みください

ここに記載した注意事項は、製品を安全に正しくご使用いただき、あなたや他の方々への危害や損害を未然に防ぐためのものです。注意事項は誤った取り扱いで生じる危害や損害の大きさ、または切迫の程度によって、内容を「警告」、「注意」の2つに分けています。これらは、あなたや他の方々の安全や機器の保全に関わる重要な内容ですので、よく理解した上で必ずお守りください。

火災・感電・人身障害の危険を防止するには

以下の指示を守ってください



警告

この注意事項を無視した取り扱いをすると、死亡や重傷を負う可能性が予想されます



- ・ 本製品を分解したり改造したりしない。



- ・ 取扱説明書に書かれている「組み立て方」に従って、確実に設置する。
本製品が転倒または破損して、お客様がけがをする恐れがあります。



注意

この注意事項を無視した取り扱いをすると、傷害を負う可能性または物理的損害が発生する可能性があります



- ・ ネジなどに必要以上の力を加えない。
本製品が破損する恐れがあります。
- ・ 不安定な場所に置かない。
本製品が転倒してお客様がけがをしたり、本製品が破損する恐れがあります。
- ・ 本製品の上に乗ったり、重いものをのせたりしない。
本製品が転倒してお客様がけがをしたり、本製品が破損する恐れがあります。
- ・ 本製品の隙間に指などを入れない。
お客様がけがをしたり、本製品が破損する恐れがあります。

- ・ 本製品に前後方向から無理な力を加えない。
本製品が転倒してお客様がけがをしたり、本製品が破損する恐れがあります。



- ・ 高さを調整する場合は、本製品から製品などを降ろした状態で確実にを行う。
本製品の上に物品をのせたまま高さを調整すると、手を挟んだり、本製品が転倒してお客様がけがをする恐れがあります。

組み立て時の注意

正しく安全に組み立てるためには、次の項目に気をつけて作業してください。

- ・ 必ず2人以上で組み立ててください。
- ・ 製品をスタンドに置くときには、手を挟まないように注意してください。
- ・ 部品の種類や向きを間違わないように注意し、手順通りに組み立ててください。
- ・ 製品をスタンドに固定する前に、製品に力を加えないでください。力を加えたときに、製品が落下することがあります。

Assembly instructions / Instructions de montage / Zusammenbau des Ständers / Procedura di assemblaggio / 組み立て方法

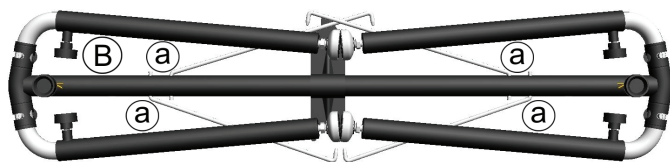
1. Open the packing carton and take out the contents. Remove the stand (B) from the package by grabbing it by the four brackets (a). Lay it on the ground, with the legs on top (see illustration).

Ouvrez le carton d'emballage et retirez-en le contenu. Retirez le support (B) de l'emballage en le tenant par les quatre tiges de maintien (a). Déposez-le sur le sol en plaçant les pieds vers le haut (voyez l'illustration).

Öffnen Sie den Lieferkarton und entnehmen Sie seinen Inhalt. Halten Sie den Ständer (B) an den vier Halterungen (a) fest und holen Sie ihn aus der Verpackung. Legen Sie ihn mit den Beinen nach oben auf die Erde (siehe Abbildung).

Aprite lo scatolone di imballaggio, ed estraetene il contenuto. Prendete il supporto (B) tenendolo per le quattro staffe (a). Posizionate a terra, con le gambe rivolte verso l'alto (vedi figura).

梱包箱を開けて、スタンドを取り出します。そして、平らな安定した場所へ下記のようにして置きます。箱から取り出すときは、ブラケット(a)を持たないようにしてください。



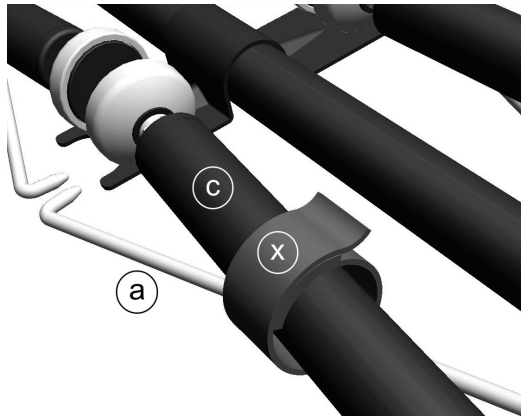
2. Remove the protective sheet. In case they are in place, free the brackets (a) from their holders (x). Keep the removed parts in a safe place for future use.

Retirez le film de protection. Si elles sont bloquées, libérez les tiges de maintien (a) de leurs dispositifs de blocage (x). Conservez les éléments démontés dans un endroit sûr pour un usage ultérieur.

Entfernen Sie den Kratzschutz. Falls sie noch befestigt sind, müssen Sie die Halterungen (a) aus den Bindern (x) lösen. Am besten bewahren Sie alle entfernten Teile an einem sicheren Ort auf, weil Sie sie später eventuell noch einmal brauchen.

Rimuovete il foglio protettivo. Nel caso siano stati posizionati, liberate le staffe (a) dai relativi dispositivi di bloccaggio (x). Riponete i componenti rimossi in un luogo sicuro, per un futuro riutilizzo.

保護シートを剥がし、ブラケット(a)を固定しているフォルダー(x)をはずします。



3. Slightly lift the stand, and push the spring bolt (b) located under the tubing.

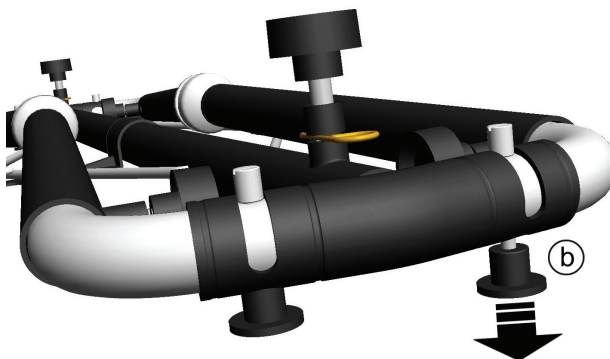
Soulevez légèrement le support et poussez le boulon à ressort (b) situé sous la tubulure.

Heben Sie den Ständer leicht an und drücken Sie auf die Federschraube (b) an der Rohrunterseite.

Sollevare leggermente il supporto, ed azionate il bullone a molla (b) situato sotto il tubolare.

スタンドを少し持ち上げて、下にあるノブ(b)を引っ張ります。

このノブは「かんぬき」の役割をしており、ノブを引っ張ると、かんぬきがはずれた状態になります。



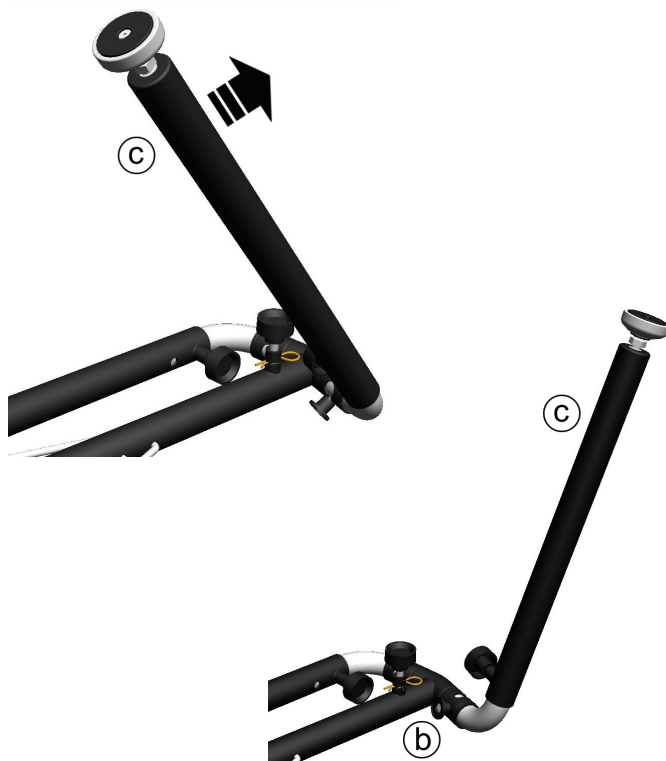
4. Once the spring bolt has been extended, raise the leg (c), until you hear a 'click'. At this point, the spring bolt (c) is automatically retracted, and the leg is fixed in place. Please repeat the same procedure for all four legs.

Quand le boulon à ressort s'est étiré, relevez le pied (c) jusqu'au dé clic. Le boulon à ressort (b) se rétracte alors automatiquement et bloque le pied. Répétez ces opérations pour les quatre pieds.

Nach Lösen der Federschraube können Sie das Bein (c) so weit anheben, bis Sie ein Klicken hören. Die Federschraube (b) klickt automatisch fest und arretiert so das Bein. Wiederholen Sie diesen Schritt für die übrigen Beine.

Una volta sganciato il bullone a molla, aprite e distendete la gamba (c), fino a sentire uno scatto. A questo punto il bullone a molla (b) è agganciato in posizione e la gamba è bloccata. Ripetete l'operazione per tutte e quattro le gambe.

脚(c)をゆっくりと上げます(脚を動かし始めたら、手順3のノブから手を離して構いません)。脚を広げると、ボルト(b)が引っ込んで固定されます。同様に他の脚も広げます。



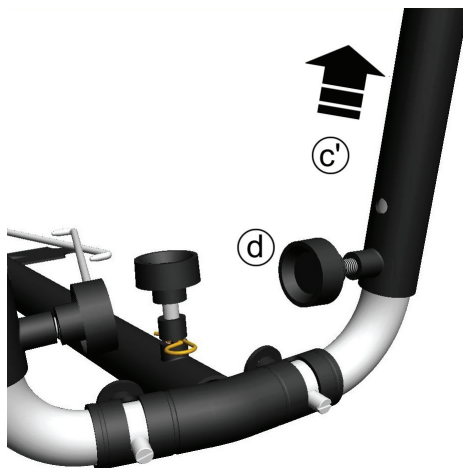
5. Untighten the screw (d), and slide out the movable part of the leg (c').

Desserrez la vis (d) et étendez la partie coulissante du pied (c').

Lösen Sie die Schraube (d) und ziehen Sie die bewegliche Beinpartie (c') heraus.

Allentate la vite (d), e muovete la parte mobile della gamba (c').

ネジ(d)をゆるめ、脚を引き出し、スタンドの高さを調整します。



6. Lock the leg in position at the desired length. To find the correct position, line-up the hole in the movable part of the leg (c') to one of the holes (e) in the fixed part of the leg (c"). The last position does not correspond to a hole, but to a half-moon symbol (e'). Once the movable part of the leg is correctly positioned, tighten the screw (d) to lock it. The hole will be automatically centered.

Note: The first position (the lower hole) corresponds to the standard height of a grand piano's keyboard. The fourth position (the half-moon symbol) is used to play while standing up.

Bloquez le pied à la longueur voulue. Pour trouver la position correcte, alignez l'orifice de la partie coulissante du pied (c') avec un des orifices (e) de la partie fixe du pied (c''). La dernière position n'est pas un orifice rond mais en demi-lune (e'). Une fois la partie coulissante du pied au bon endroit, serrez la vis (d) pour la bloquer. L'orifice est automatiquement centré.

Remarque: La première position (l'orifice inférieur) correspond à la hauteur du clavier d'un piano à queue. La quatrième position (la demi-lune) permet de jouer debout.

Verriegeln Sie die Beine in der gewünschten Höhe. Um die gewünschte Position zu finden, müssen Sie eine Bohrung der beweglichen Beinpartie (c') über einer Bohrung (e) des statischen Beinteils (c'') anordnen. Die letzte Position sieht aus wie ein Halbmond (e'). Drehen Sie die Schraube (d) nach Anwahl der richtigen Beinposition wieder fest. Die Bohrung wird dabei automatisch mittig angeordnet.

Anmerkung: Die erste Position (die untere Bohrung) entspricht der Standardhöhe einer Flügelklaviatur. Die vierte Position (der Halbmond) erlaubt das Spielen im Stehen.

Bloccate la gamba sulla lunghezza desiderata. Per individuare la posizione corretta, allineate il foro nella parte mobile (c') con uno dei fori (e) nella parte fissa della gamba (c''). L'ultima posizione non ha come riferimento un foro, ma un segnaposto a mezzaluna (e'). Una volta posizionata correttamente la parte mobile della gamba, tirate la vite (d) per fissarla. Il foro verrà centrato automaticamente.

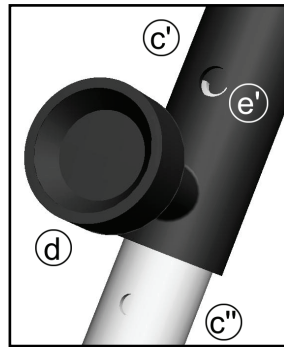
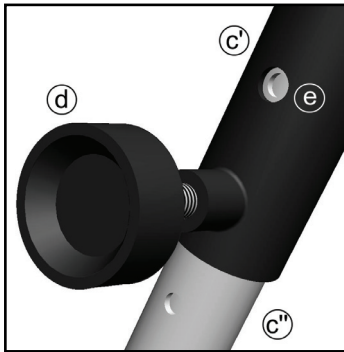
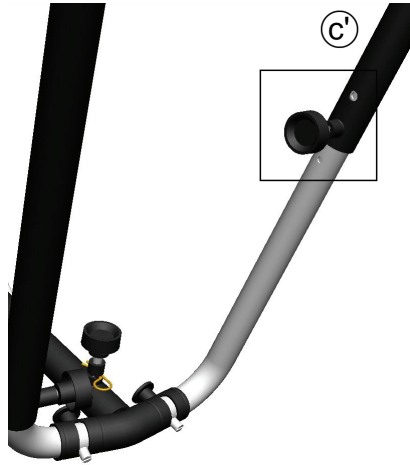
Nota: La prima posizione (il foro più in basso) corrisponde all'altezza standard del pianoforte acustico. La quarta posizione (il simbolo della mezzaluna) è utile per suonare in piedi.

スタンドの高さは、4段階あります。脚の長さを決め、ネジ(d)を締めて固定します。

ネジ穴を合わせるときは、脚の外側と内側に空いている穴を合わせ(e)ます。スタンドを一番高くする場合は、外側の穴から半月のマーク(e')が見えるようにします。

脚の穴と穴がある程度合っていれば、ネジを締めると、穴の位置が調整され、ネジ穴が合うようになります。

スタンドを一番低くすると、鍵盤の位置がアコースティック・ピアノの鍵盤の高さと同等となります。一番高くすると、立って弾くときに適した高さになります。



7. Please repeat the same procedure for all the other legs, being careful to position them all at the same height.

Recommencez ces opérations pour les autres pieds en veillant à les régler à la même hauteur.

Wiederholen Sie diese Schritte für die übrigen Beine. Achten Sie darauf, dass sie sich alle in derselben Höhe befinden.

Ripetete l'operazione per tutte e quattro le gambe, facendo attenzione a posizionarle tutte alla stessa altezza.

他の脚も、同じように調整します。

8. Lift the bracket (a), and insert it into the corresponding hole (e'') in the leg (c''). Repeat the same procedure for all four legs.

Warning: Be careful not to pinch your fingers between the leg and the bracket!

Soulevez la tige de maintien (a) et insérez-la dans l'orifice correspondant (e'') du pied (c''). Répétez ces opérations pour les quatre pieds.

Avertissement: Veillez à ne pas vous coincer les doigts entre le pied et la tige!

Heben Sie die Stützhalterung (a) hoch und schieben Sie sie in die entsprechende Bohrung (e'') des Beins (c''). Wiederholen Sie dies für die übrigen Beine.

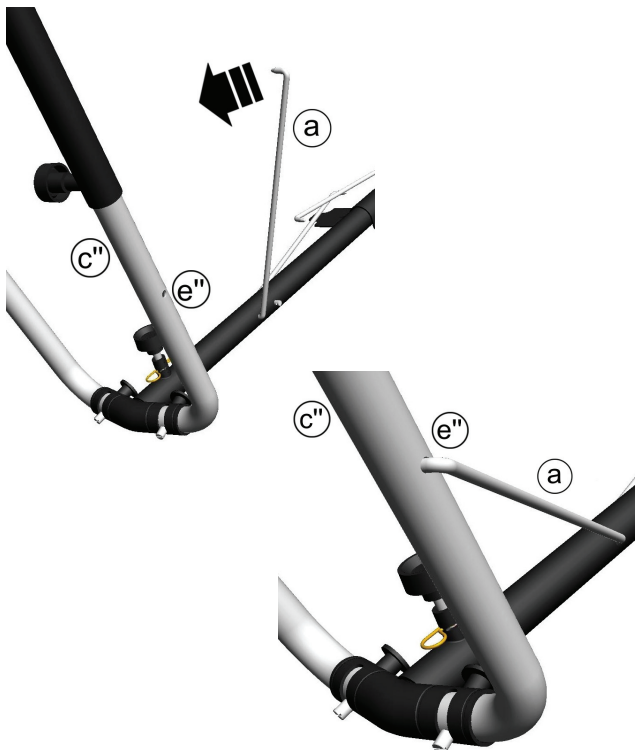
Warnung: Seien Sie vorsichtig, um sich nicht die Finger zwischen der Halterung und dem Bein einzuklemmen!

Sollevare la staffa (a), ed inseritela nel foro apposito (e'') nella gamba (c''). Ripetete l'operazione per tutte e quattro le gambe.

Attenzione: Fate attenzione a non incastrarvi le dita tra la gamba e la staffa!

ブラケット(a)の先を、脚の穴(e'')に入れます。他の脚も同様にしてください。

注意：ブラケットの先を穴に入れるときは、指を挟まないように注意してください。



9. Turn the stand (B) upside down, so that the feet are laying on the floor. Place the concave side of the bracket (f) toward you – the KORGM logo (g) must be visible on your side.

Retournez le support (B): les pieds doivent reposer sur le sol. Placez la partie concave de la traverse (f) vers vous: vous devez voir le logo KORGM (g).

Drehen Sie den Ständer (B) um, so dass die Beine den Boden berühren. Die konkave Seite der Halterung (f) muss zu Ihnen hin zeigen. Sie müssen das KORGM-Logo (g) also sehen können.

Rovesciate il supporto (B), in modo che i piedi poggino a terra. Posizionate la parte concava della staffa (f) verso di voi – il logo KORGM (g) deve essere visibile dalla vostra parte.

スタンド(B)を裏返し、プレート(凹部分(f))が手前になるように置きます。
このとき、KORGMの文字(g)が見えるようになります。



10. Adjust the height of the feet (h), by turning them by hand and leveling the stand on each side, even if it is not completely even. We suggest you prevent the nut (i) from turning with the help of the supplied 11/16" wrench (j). After adjusting each of the feet, make sure that the nut (i) touches the leg's border.

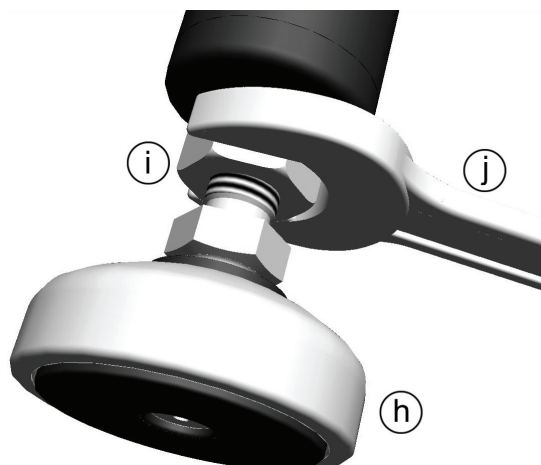
Réglez la hauteur des pieds (h) en les tournant à la main afin que le support soit de niveau. Pour éviter que l'écrou (i) ne tourne, maintenez-le avec la clé de serrage de 17mm (j) fournie. Après avoir réglé chaque pied, veillez à ce que l'écrou (i) soit contre le tube du pied.

Stellen Sie die Höhe der FüÙe (h) mit der Hand so ein, dass der Ständer komplett horizontal steht. Am besten halten Sie die Mutter (i) mit dem 17mm-Schlüssel (j) fest. Überprüfen Sie nach der Höhenkorrektur, ob die Mutter (i) den Rand des Ständerbeins berührt.

Regolate l'altezza dei piedini (h) ruotandoli a mano per livellare ed adattare il supporto a qualsiasi superficie, anche sconnessa. È consigliabile tenere fermo il dado (i) con la chiave di serraggio da 17 (j) fornita di serie. Dopo la regolazione, riportate il dado (i) a toccare il bordo della gamba.

脚の先(h)を手で回して、スタンドの高さを微調整します。

4つの脚と床とがしっかり接触して、ぐらつかないようにします。その後、17mmのスパナでナット(i)を締め、ナットを脚元へ上げます。これによって、脚の先がゆるみにくくなります。



11. **Using two people**, lift the piano (A), and attach it to the ST-SV1 stand (B). While one person prevents the piano from falling down, the other should make the small rubber foot (k) under the piano line-up to the concave side of the bracket (f), and the screw (l) under the piano with the space left on the side of the convex side of the bracket (m).

Align the holes (n) under the piano to match the screws (o) of the stand.

Warning: During this step, do not apply weight to the piano, otherwise it may fall down.

A deux, soulevez le piano (A) et fixez-le au support ST-SV1 (B). Tandis qu'une des deux personnes empêche le piano de tomber, l'autre aligne le petit pied en caoutchouc (k) sous le piano avec la partie concave de la traverse (f) et la vis (l) sous le piano avec l'espace latéral de la partie convexe de la traverse (m).

Alignez les orifices (n) pratiqués sous le piano avec les vis (o) du support.

Avertissement: Durant cette opération, n'appuyez pas sur le piano car il risque de tomber.

Heben Sie das Piano (A) **zu zweit** hoch und befestigen Sie es am ST-SV1 Ständer (B). Während eine Person sicherstellt, dass das Piano nicht vom Ständer fallen kann, muss die andere den Gummifuß (k) an der Unterseite in die Halterung (f) schieben. Die Schraube (l) an der Pianounterseite muss sich in der Öffnung links des konvexen Halterungsteils (m) befinden.

Ordnen Sie die Bohrungen (n) an der Pianounterseite über den Schrauben des Ständers (o) an.

Warnung: Lehnen Sie sich nicht auf das Piano, weil es momentan noch vom Ständer kippen könnte.

In due persone, prendete il pianoforte (A), e posizionate lo sul supporto ST-SV1 (B). Mentre una persona tiene il pianoforte, l'altra deve far combaciare il gommino (k) sotto il pianoforte con la parte concava della staffa (f), e la vite (l) sotto il pianoforte con lo spazio lasciato ad un lato della parte convessa della staffa (m).

Fate combaciare i fori (n) sotto il pianoforte con le viti (o) del supporto.

Attenzione: *In questa fase non appoggiatevi al pianoforte, che potrebbe cadere.*

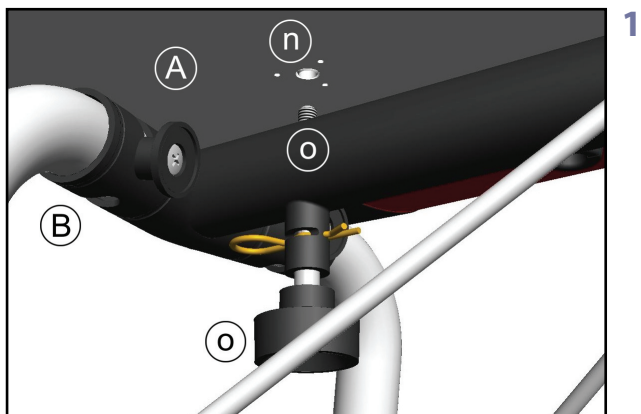
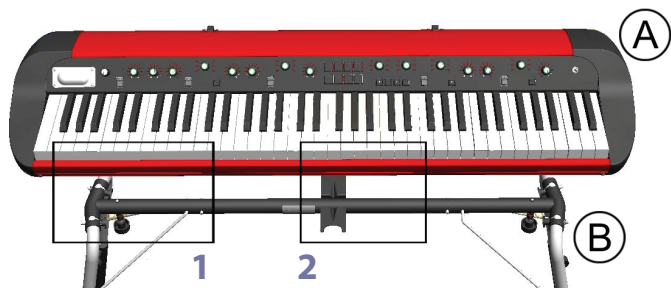
2人でSV-1 (A)を持って、スタンド(B)へのせます。

1人はピアノが落下しないように支えます。そしてもう1人は、SV-1の底の中央手前にあるゴム脚(k)を、プレートの手前にある凹部分(f)に合わせるようにします。このときプレートの凸部分(m)に、製品のネジ頭が当たらないように注意してください。

ST-SV1の左右にあるネジ(o)を、SV-1の底面にあるネジ穴(n)に合わせ、ネジをしっかり締め固定します。

注意: SV-1 (A)をスタンドの上へのせるときは、指を挟まないように十分に注意してください。

注意: スタンドに固定していないときには、SV-1に体重をかけないようにしてください。ST-SV1に必要以上の重みがかかると、本機が落下してお客様がけがを負ったり製品が損傷する恐れがあります。



12. If the piano and the stand are correctly aligned, the spring screws (o) should automatically fit into the threaded nuts of the holes (n), with an audible 'click'. If this does not happen, align the piano and stand again. Once the screws are inside the threaded nuts, tighten them to attach the piano to the stand.

Quand le piano et le support sont correctement alignés, les vis à ressort (o) s'adaptent automatiquement dans le filetage des orifices (n) en produisant un déclic audible. Si ce n'est pas le cas, réalignez le piano et le support. Une fois que les vis sont engagées dans le filetage des orifices, serrez-les pour fixer le piano au support.

Wenn sich das Piano an den richtigen Stellen befindet, rutschen die Federschrauben (o) automatisch und hörbar in die Gewinde (n). Solange das nicht der Fall ist, müssen Sie das Piano leicht auf dem Ständer verschieben, um seine Position zu korrigieren. Wenn sich alle Schrauben in den Gewinden befinden, dürfen Sie sie festdrehen.

Se il pianoforte e il supporto sono correttamente allineati, le viti (o) dovrebbero scattare automaticamente nelle bussole filettate dei fori (n), con un suono chiaramente udibile. Se questo non accade, allineate correttamente pianoforte e supporto. Una volta che le viti siano scattate nelle bussole, tiratele per fissare pianoforte e supporto.

ST-SV1のネジ(o)とSV-1の底面とが、しっかり固定されていることを確認してください。ネジが固定されると、カチッという音がします。固定されていない場合は、再度ネジで、SV-1の底面とをしっかりと締めて固定してください。

13. Be sure all screw are tightened, and all brackets correctly inserted.

Veillez à serrer convenablement toutes les vis et à installer toutes les tiges de maintien.

Drehen Sie alle Schrauben komplett fest und überprüfen Sie, ob die Stützhalterungen ordnungsgemäß angebracht sind.

Assicuratevi che tutte le viti siano tirate e le staffe correttamente inserite.

ST-SV1 のすべてのネジが締められているか、ブラケットの先が脚に正しく入っているか、全体的にぐらつかないかを確認してください。

14. Place the piano in the location where it will be played.

Amenez le piano à sa place.

Stellen Sie die Pianoeinheit an den gewünschten Ort.

Posizionate il pianoforte dove vorrete suonarlo.

これで組み立ては完成です。設置場所を移動しなければならないときは、「組み立て後のチェック」を参照して、安全に行ってください。

Precautions after assembly

Use caution when transporting the instrument. Remove the piano from its stand, and transport them both separately. After transportation, refer to these instructions and re-assemble the piano and stand.

Loosening of the screws. After assembly, the various screws and bolts of the stand may loosen as time goes by, causing the stand to wobble. If this occurs, re-tighten the screws.

Disassembly. If you need to pack up the piano, reverse the assembly order by which the piano was attached to the stand and the stand was assembled. For improved protection, we suggest you also replace the protective sheet and the holders (x) securing the brackets (see step 1).

Précautions après le montage

Soyez prudent lors du transport de l'instrument. Démontez le support du piano et transportez-les séparément. Après le transport, remontez le support du piano en suivant les instructions données ici.

Desserrage des vis. Après le montage, les vis et les boulons du support peuvent se desserrer avec le temps et rendre le support instable. Dans ce cas, resserrez-les.

Démontage. Si vous devez emballer le piano, inversez la séquence d'installation du piano sur le support et de montage du support. Pour une protection optimale, nous vous conseillons d'utiliser le film de protection et les dispositifs de blocage des tiges de maintien (x) (voyez l'étape 1).

Kontrolle nach dem Zusammenbau

Vorsicht beim Transport des Instruments. Entnehmen Sie das Pianogehäuse von der Ständereinheit und transportieren Sie beide separat. Bringen Sie das Piano am neuen Aufstellungsort wieder wie oben beschrieben am Ständer an.

Lösen der Schrauben. Selbst nach dem ordnungsgemäßen Zusammenbau ist es durchaus denkbar, dass sich die Schrauben und Muttern nach und nach lösen, so dass die Ständereinheit zu wackeln beginnt. Dann müssen die Schrauben wieder festgedreht werden.

Abbau. Vor dem (regelmäßigen) Transport des Pianos müssen Sie die oben erwähnten Zusammenbauschnitte in umgekehrter Reihenfolge absolvieren. Für einen optimalen Schutz sollten Sie auch den Kratzschutz und die Halterungsbinder (x) (siehe Schritt 1) wieder anbringen.

Precauzioni dopo il montaggio

Attenzione durante il trasporto. Separate il pianoforte dal supporto, e trasportate le due parti separatamente. Dopo il trasporto, consultate le istruzioni per riunire il pianoforte al supporto.

Allentamento delle viti. Dopo il montaggio, con il passar del tempo le viti del supporto potrebbero allentarsi, facendolo oscillare. Se questo dovesse verificarsi, stringete nuovamente tutte le viti.

Smontaggio. Per smontare piano e supporto, seguite le istruzioni di montaggio al contrario. Per una maggior protezione, suggeriamo di rimettere al loro posto anche il foglio protettivo e i dispositivi di bloccaggio (x) delle staffe (vedi passo 1).

組み立て後のチェック

移動時の注意 設置場所を移動するときは、製品をスタンドから取り外し、別々に移動してください。

ネジの緩み 組み立ててしばらくするとネジが緩むことがあります。スタンドがぐらつくときは、すべてのネジが緩んでいないかを確認してください。

分解 スタンドを分解するときは、組み立て手順の逆の順番で行ってください。

KORG

Address

KORG ITALY SpA
Via Cagiata, 85
I-60027 Osimo (An)
Italy

Web

www.korg.com
www.korgpa.com
www.korg.co.jp
www.korg.co.uk